

കാൽച്ചങ്ങലകളും കയ്യാമങ്ങളും
(അധ്യായം 76 • ഇൻസാൻ)

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا
 وَسَعِيرًا ﴿٤﴾ إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ
 كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا
 عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾ يُوفُونَ بِالْأَنْدَرِ
 وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾ وَيَطْعَمُونَ
 الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مَشْكُونًا وَبَيْمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾ إِنَّمَا
 نَطْعَمُكُمْ لُوجِهَ اللَّهِ لَا نُزِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا
 ﴿٩﴾ إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَطَطِيرًا ﴿١٠﴾
 فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّعَهُمْ نَصْرَةً وَسُرُورًا
 ﴿١١﴾ وَجَزَّوْنَهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

4. സത്യനിഷേധികൾക്ക് കാൽച്ചങ്ങലകളും കയ്യാമങ്ങളും കത്തിച്ചലിക്കുന്ന നരകവും നാം തയ്യാറാക്കിവെച്ചിരിക്കുന്നു.
5. നിശ്ചയം സജ്ജനങ്ങൾ കർപൂരം കലർത്തിയ കോപ്പുകളിൽ നിന്ന് പാനം ചെയ്തു കൊണ്ടിരിക്കും.
6. ദൈവദാസന്മാർക്കുവേണ്ടി ഇടതടവില്ലാതെ അവർ ഒഴുക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന നീരുറവയാണ്.
7. കടമകൾ നിറവേറ്റുന്നവരും പടർന്നു പിടിക്കുന്ന വിനാശത്തിന്റെ പാരത്രികദിനത്തെ ഭയപ്പെടുന്നവരുമാണവർ.
8. അവർ ദൈവസന്നേഹത്താൽ അഗതിക്കും അനാഥക്കും തടവുകാരനും അന്നം നൽകുന്നു.
9. അവർ പറയും: അല്ലാഹുവിന്റെ പ്രീതി ആഗ്രഹിച്ചുകൊണ്ടാണ് ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾക്ക് ആഹാരം തരുന്നത്. നിങ്ങളിൽ നിന്ന് യാതൊരു പ്രത്യുപകാരമോ നന്ദിയോ ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല.

10. ദുസ്സഹവും ദുരന്തപൂർണ്ണവുമായ ഒരുദിനം ഞങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിൽ നിന്ന് വരുന്നത് ഞങ്ങൾ പേടിക്കുന്നു.
11. അങ്ങനെ ആ ദിവസത്തിന്റെ വിപത്തുകളിൽനിന്ന് അല്ലാഹു അവരെ കാത്തരുളിയിരിക്കുന്നു. അവർക്ക് സൗഖ്യവും സന്തോഷവും നൽകി.
12. അവരുടെ സഹനത്തിന്റെ പ്രതിഫലമായി സ്വർഗീയാരാമങ്ങളും പട്ടുടയാടകളും അവർക്കവൻ നൽകുന്നതാണ്

പദവിശകലനം

إِنَّا أَعْتَدْنَا നാം തയ്യാറാക്കിവെച്ചിരിക്കുന്നു, لِلْكَافِرِينَ സത്യനിഷേധികൾക്ക്, سَلَاسِلًا കാൽച്ചങ്ങലകളും, وَأَغْلَالًا കയ്യാമങ്ങളും, وَالْأَبْرَارَ കത്തിച്ചലിക്കുന്ന നരകവും, يَشْرَبُونَ നിശ്ചയം സജ്ജനങ്ങൾ, مِنْ كَأْسٍ കോപ്പുകളിൽ നിന്ന്, كَانَ مِزَاجُهَا കാര്യം, فَكَافُورًا കർപ്പൂരമാണ്, عَيْنًا നീരുറവയാണ്, يَشْرَبُ بِهَا അതിനെ കുടിക്കും, عِبَادُ اللَّهِ ദൈവദാസന്മാർ, يُفَجِّرُونَهَا അതിനെ ഒഴുക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു, تَفْجِيرًا ഒരു ഒഴുക്കൽ, يُوفُونَ അവർ നിറവേറ്റും, بِالْأَنْدَرِ കടമകൾ, പ്രതിജ്ഞകൾ, وَيَخَافُونَ അവർ ഭയപ്പെടുന്നവരുമാണ്, يَوْمًا ദിനത്തെ, كَانَ شَرُّهُ അതിന്റെ വിനാശം ആകുന്നു, مُسْتَطِيرًا പടർന്നു പിടിക്കുന്ന, وَيَطْعَمُونَ അവർ അന്നം നൽകുന്നു, الطَّعَامَ അന്നം, عَلَى حُبِّهِ തനിക്ക് അതിനോട് താൽപര്യമുള്ളതോടെ, مَشْكُونًا അഗതിക്കും, وَبَيْمًا അനാഥക്കും, وَأَسِيرًا തടവുകാരനും, إِنَّمَا نَطْعَمُكُمْ നിങ്ങൾക്ക് ആഹാരം തരുന്നത്, لُوجِهَ اللَّهِ അല്ലാഹുവിന്റെ പ്രീതി ആഗ്രഹിച്ചുകൊണ്ടാണ്, لَا نُزِيدُ നിങ്ങൾ ഉദ്ദേശിക്കുന്നില്ല, مِنْكُمْ നിങ്ങളിൽ നിന്ന്, جَزَاءً ഒരു പ്രതിഫലവും, وَلَا شُكُورًا ഒരു നന്ദിയും, إِنَّا نَخَافُ ഞങ്ങൾ പേടിക്കുന്നു, مِنْ رَبِّنَا ഞങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിൽനിന്ന്, يَوْمًا ഒരു ദിനം,

فوقاهم ദുസ്സഹവും, قمطيرا ദുരന്തപൂർണ്ണവുമായ, عبوس അവരെ കാത്തരുളിയിരിക്കുന്നു, الله അല്ലാഹു, شر വിപത്തുകൾ, ذلك اليوم ആ ദിവസത്തിന്റെ, ولقاهم അവർക്ക് നൽകി, نضرة സൗഖ്യവും, وسرورا സന്തോഷവും, وجزاهم പ്രതിഫലമായി നൽകും, بما صبروا അവരുടെ സഹനത്തിന്, جنة സ്വർഗീയാരാമങ്ങൾ, وحريرا പട്ടുടയാടകളും.

1. أعلالا എന്ന പദത്തിന്റെ ഏകവചനം غُلُ എന്നാണ് (മുഖ്താറുസ്സീഹാഹ് 422)

2. القمطير- العبوس എന്നീ വാക്കുകളെപ്പറ്റിയുള്ള ശ്രദ്ധേയമായ വിവരണം ഇപ്രകാരമാണ്.

قال عبد الرحمن بن زبير بن أسلم العبوس الشر والقمطير: الشديد
 العبوس എന്നാൽ ദുരന്തപൂർണ്ണം എന്നാൽ ദുസ്സഹം എന്നും അർത്ഥം. (ഇബ്നുജഹീർ 23/549)

ആശയം

വിശേഷ ബുദ്ധിയും വിവേചനബോധവും നൽകപ്പെട്ട മനുഷ്യൻ സത്യത്തെ പ്രാപിക്കാൻ ബാധ്യസ്ഥനാണ്. എന്നാൽ സത്യത്തെ നിരാകരിക്കുന്ന പ്രവണതയാണ് അഹന്തയാൽ അവനിൽ പ്രകടമാകുന്നത്. പ്രപഞ്ചത്തിൽ നിന്നും ദിവ്യബോധനത്തിൽനിന്നും സത്യസന്ധമായി ഒഴുകിവരുന്ന ദൃഷ്ടാന്ത സൂചകങ്ങളെ തള്ളിക്കളയുന്നവൻ എന്തുമാത്രം അഹങ്കാരിയാണ്. അഹങ്കാരികളായ സത്യനിഷേധികൾക്ക് ശിക്ഷയുടെ കേദാരമായ നരകം ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവിടെ കയ്യോമങ്ങളിലും കാൽച്ചങ്ങലകളിലും ബന്ധിതനായി പ്രവേശിക്കപ്പെടും. എന്നാൽ വിനയാന്വിതരായി സത്യത്തെ പുൽക്കാൻ ശ്രമിച്ചവർ ആനന്ദങ്ങളുടെ ആരാമങ്ങളിലായിരിക്കും. അവരവിടെ സ്വച്ഛമായ പാനീയങ്ങൾ കർപ്പൂരം കലർത്തിയ കോപ്പുകളിൽനിന്ന് പാനം ചെയ്തു കൊണ്ടിരിക്കും. ഇടതടവില്ലാതെ ഒഴുകിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന നീരുറവയിൽ നിന്ന് ലഭിക്കുന്നവയാണത്.

നിഷ്കളങ്കരായ സത്യവിശ്വാസികൾ കടമകളും കടപ്പാടുകളും നിറവേറ്റുന്നവരായിരുന്നു. വിനാശകരമായ പാരത്രിക ദിനത്തിന്റെ ഗൗരവം നേരത്തെ തന്നെ മനസ്സിൽ കൊണ്ടുനടന്നവരാണ്. സ്രഷ്ടാവിനോടുള്ള കടപ്പാടും സൃഷ്ടികളോടുള്ള കടമകളും യഥാവിധി നിർവഹിക്കാൻ മനസ്സൊരുക്കമുള്ളവരായിരുന്നു. സ്രഷ്ടാവിനോടുള്ള അദൃശ്യമായ സ്നേഹഭാവത്തിൽ നിന്നുയിർക്കൊള്ളുന്ന കാര്യങ്ങളുടെ നീരുറവ അവരുടെ മനസ്സിൽനിന്ന് പൊട്ടിയൊലിക്കുന്നു. അതിനാൽ അവൻ അഗതിയെ ഊട്ടുന്നു, അനാഥക്ക് ഭക്ഷണമേകുന്നു, തടവുകാരന് അന്നം നൽകുന്നു. ഈ കാര്യങ്ങൾ ലോകമാന്യത്തിനോ ഭൗതിക താൽപര്യത്തിനോ വേണ്ടിയല്ല ചെയ്യുന്നത്. ഈ ആവശ്യക്കാരിൽനിന്ന് നന്ദിവാക്കോ പ്രത്യുപകാരമോ അവർ ലക്ഷ്യം വെക്കുന്നില്ല.

അവരുടെ മനസ്സിന്റെ അകതാരിൽ സ്രഷ്ടാവിനെപ്പറ്റിയുള്ള ബോധവും ഭയവുമാണ് നിറഞ്ഞുനിൽക്കുന്നത്. ദുസ്സഹവും ദുരന്തപൂർണ്ണവുമായ വിചാരണ ദിനത്തിന്റെ

ദുർഘടങ്ങളെപ്പറ്റി തികച്ചും ബോധവാന്മാരാണ്. അതിനാൽ തന്നെ സ്രഷ്ടാവ് ആ ദിനത്തിന്റെ അത്യാപത്തുകളിൽ നിന്ന് കാത്തുരക്ഷിക്കുന്നു. സൗഖ്യവും സന്തോഷവും ആഹ്ലാദവും ആനന്ദവും പ്രദാനം ചെയ്യുന്നു. ഭൂമിയിൽ സഹനത്തിന്റെ മാമലകൾ താണ്ടിയവരാണ് അവർ. അവർക്ക് പ്രതിഫലം മനോജന്യവും ആനന്ദാതിരേകം പ്രദാനം ചെയ്യുന്നതുമായ സ്വർഗീയാരാമങ്ങളാണ്. അവിടെ മഹാനന്ദമായ വേഷവിധാനങ്ങളും ഉദാത്തങ്ങളായ ഭക്ഷ്യപായങ്ങളും ഉത്കൃഷ്ടമായ പാനീയങ്ങളും നിർലോഭം ലഭിക്കുന്നു. മത്സരിക്കുന്ന മനുഷ്യൻ സ്രഷ്ടാവ് ഒരുക്കുന്ന അഭൗമമായ സ്വർഗീയാരാമങ്ങൾക്ക് വേണ്ടി മത്സരിക്കട്ടെ.

നരകവാസിയെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന കാൽച്ചങ്ങലകളെപ്പറ്റി ഖുർആൻ ഇങ്ങനെ പ്രസ്താവിക്കുന്നു:

تُرَفِّي فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ۗ إِنَّهُ كَانَ
 لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۗ وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ

എഴുപത് മുഴം നീളമുള്ള ചങ്ങലയിൽ അവനെ നിങ്ങൾ പ്രവേശിപ്പിക്കൂ. തീർച്ചയായും അവൻ മഹാനായ അല്ലാഹുവിൽ വിശ്വസിച്ചിരുന്നില്ല. സാധുവിന് ഭക്ഷണം കൊടുക്കാൻ അവൻ പ്രോത്സാഹിപ്പിച്ചിരുന്നില്ല (ഹാഖ 32-34)

إِذِ الْأَعْلَىٰ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ۗ
 فِي الْحَمِيمِ ۗ تُرَفِّي فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

അതെ, അവരുടെ കഴുത്തുകളിൽ കുറുക്കുകളും ചങ്ങലകളുമായി അവർ വലിച്ചിഴക്കപ്പെടുന്ന സന്ദർഭം. ചുട്ടുതിളയ്ക്കുന്ന വെള്ളത്തിലൂടെ. പിന്നീട് അവർ നരകാഗ്നിയിൽ എരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും” (മുഅ്മിൻ 71,72)

إِنَّ لَكَ أَلَّا يَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرِىٰ ۗ وَأَنَّكَ لَا
 تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ

“തീർച്ചയായും നിനക്ക് ഇവിടെ വിശക്കാതെയും നഗ്നനാകാതെയും കഴിയാം. നിനക്കവിടെ ദാഹിക്കാതെയും വെയിലുകൊള്ളാതെയും കഴിയാം”. (താഹാ 118,119)

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
 أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

“തീർച്ചയായും അല്ലാഹു വിശ്വസിക്കുകയും സൽക്കർമങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്തവരെ, താഴ്ഭാഗത്തു കൂടി നദികൾ ഒഴുകുന്ന സ്വർഗത്തോപ്പുകളിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കുന്നതാണ്. അവർക്കവിടെ സ്വർണവളകളും മുത്തും അണിയിക്കപ്പെടുന്നതാണ്. പട്ടായിരിക്കും അവർക്ക് അവിടെയുള്ള വസ്ത്രം” (ഹജ്ജ് 23)

لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا حُبَّبْتُمْ

“നിങ്ങൾ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നതിൽ നിന്ന് നിങ്ങൾ ചെലവഴിക്കുന്നതുവരെ നിങ്ങൾക്ക് പുണ്യം നേടാനാവില്ല” (ആലൂഇറാൻ 92)